

Wymiany wirtualne jako przestrzeń wyjątku

Anna Turula

Uniwersytet KEN w Krakowie

Fundacja Rozwoju Innowacji Edukacyjnych



Wymiany wirtualne: skąd się wzięły?

Wymiany Wirtualne (Virtual Exchange, VE)



Międzykulturowe Wymiany Online (Online Intercultural Exchange, OIE)



Edukacja tandemowa; wymiany mailowe; wymiany listów



UNICollaboration

✉ info@unicollaboration.org



[Cross-Disciplinary Organisation for Telecollaboration and Virtual Exchange in Higher Education](#)

My account ▼

UNICollaboration



Search...

Search

About Us

News ▼

Training ▼

Research

Publications

Conferences ▼

Projects ▼

Resources ▼

UNICollaboration ▼

Join



VIEW

COIL

COIL CONNECT
FOR VIRTUAL EXCHANGE

[HOME](#) [SURVEYS](#) [COIL GUIDEBOOK](#) [ORGANIZATIONS](#) [JOBS](#) [> INFO](#)

[LOGIN](#) [REGISTER](#)

Collaborative Online International Learning links two or more classrooms, their teachers and their students in a collaborative intercultural engagement.

		INSTITUTION	COUNTRY	STATE / PROVINCE	CONTINENT/ REGION	COIL VE COURSES	BEGAN COIL VE	SEEKING PARTNERS
						LAST YEAR		
1	Q	Florida International University	USA	Florida	North America	60	2017	✓
2		Conestoga College	Canada	Ontario	North America	11	2022	✓
3	>	University of Washington Bothell	USA	Washington	North America	9	2014	✓
4	>	Institución Universitaria Esumer	Colombia	Antioquia	South America	10	2020	✓
5	>	Universidad Veracruzana	Mexico	Veracruz	Latin America	31	2016	✓
6	>	Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo	Mexico	Hidalgo	North America	2	2020	✓
7	>	Universidade Do Vale Do Itajaí - UNIVALI	Brazil	Santa Catarina	Latin America	2	2022	—
8	>	Lyceum-Northwestern University	Philippines	Pangasinan	Southeast Asia	2	2021	✓
9	>	Utah Valley University	USA	UTAH	North America	0	2024	—
10	>	Universidad Católica de Valencia San Vicente	Spain	Spain	Europe	10	2020	✓
11	>	Kansai University	Japan	Osaka	East Asia	41	2014	—

WIEV

Global Partners in Education

[CONTACT US](#)[SIGN IN](#)

Bridging Cultures and Preparing Students for Multicultural Success

Global Partners in Education (GPE) is an East Carolina University led membership organization of Higher Education Institutions that are committed to providing their students opportunities for meaningful and impactful international education experiences through Global Virtual Exchange (GVE). Our goal is to prepare our students to succeed in an increasingly interconnected world by providing greater access to experiences that help them improve the intercultural communication and collaboration skills necessary to effectively navigate culturally diverse environments.

VIEW

eTwinning

Zaloguj się na swoje konto eTwinning >>

O
programie



Szkolenia



Inspiracje i
materiały



Konkursy



Przedstawiciele



Znajdź nas na social mediach



FACEBOOK



INSTAGRAM



YOUTUBE



TWITTER

Transformacja cyfrowa z eTwinning



DOŁĄCZ DO KAMPANII

WIEŃ

Cultura



cultura ↔ mutuo

[Home](#)[About](#)[Educator's Guide](#)[Past Exchanges](#)[Publications](#)

Welcome to Cultura

Cultura is an intercultural project that connects groups of students online to help them understand each other's culture. A Cultura exchange is typically based in a language class and involves two partner teachers and two groups of students from two different cultures.

For educators

In the [guide](#) you will find resources for teachers, including ideas and materials to support both online and classroom learning.

If you are interested in starting your own Cultura exchange, you can use our Cultura exchange tool and be hosted at MIT. You will be able to easily create questionnaires, open forums, and manage students groups. Your exchange will also become part of our archived Past Exchanges.

If you prefer to host your own exchange on your school server, we have also created a free [open source tool](#).



VIEW

Trans-Atlantic and Pacific Project

The Trans-Atlantic and Pacific Project

Department of English

Degree Programs



News and Events

English Alumni

Sigma Tau Delta

The Bayou Review

The Dateline

The Trans-Atlantic and Pacific Project

Institute for Plain English Research and Study

How can instructors of writing give their students experience in preparing texts for translation and localization and working with translators? Similarly, how can instructors of translation give their students experience at working with source texts and their authors, most of whom are subject matter experts but not experts in writing? The network of partners participating in the Trans-Atlantic & Pacific Project establishes links between students in different countries so that each learns from the other. In so doing, students become aware of the diversity of the world community in which their documents travel.

Launched in the 1999-2000 academic year, the Trans-Atlantic & Pacific Project (TAPP) has developed into a complex educational network of bilateral *writing-translation* projects, bilateral *translation-editing* projects (since 2001), and *multilateral* projects, including usability testing (since 2010). Across more than two decades of operation, the TAPP network has over time connected classes in writing, usability testing, and/or translation at 49 universities in 21 countries across 5 continents. TAPP's main aim is to share insights into collaborative writing across borders and cultures, and, in the course of this work, to gain knowledge of others' cultural bases.

For more information about the Trans-Atlantic & Pacific Project, please contact Ashleigh Petts at pettsa@uhd.edu or Mary McCall at Mary.McCall@nds.u.edu.



X-Culture



Home

for Instructors

for Students

for Teens

for Professionals

for Businesses

for Researchers >

for Sponsors

Coaching Program

What is X-Culture?

X-Culture = Students + Professors + Business + Research

- Businesses ask for help.
- Students help businesses while gaining international business experience.
- Professors help their students learn from experience.
- Researchers use the data for research.

Apply Now



VIEW

CEL: nauka języka i kultury



FORMA: projekt realizowany w grupie międzynarodowej/kulturowej



ŚRODOWISKO: wirtualne



Krakow, Poland 2018



UNICollaboration (www.unicollaboration.org) is a young, cross-disciplinary organization focused on practice and research in virtual exchange initiatives in Higher Education. Virtual online learning which involves engaging learners in intercultural interaction at distant locations through online communication technologies under the guidance of facilitators. It is also known in different contexts as telecollaboration, Collaboration (COIL) and e-tandem learning.

After two successful conferences in León, Spain in 2014 and Dublin, Ireland in 2016, the third UniCollaboration conference:

Telecollaboration and virtual exchange across disciplines: in service of social inclusion and global citizenship



Nauczycielskie



Doraźne:
wykonanie zadania;
podniesienie
kompetencji
cyfrowych i
komunikacyjnych

Pedagogiczne:
przygotowanie do
telekolaboracji w roli
nauczyciela

**W zakresie przekonań i
postaw:**

otwartość; wyższa
międzykulturowa
kompetencja
komunikacyjna;
stosunek do Innego;
krytyczne myślenie

WIEŃ

Badanie: VE na polskich uczelniach

22 wywiady online
2023—2024



Jak ludzie telekolaborują?

1. Filologia angielska: dowolny przedmiot nauczycielski (kulturowy, tłumaczeniowy, seminarium)
2. Uniwersytet (ekonomiczny), politechnika: dowolny przedmiot
3. Studium języków obcych: projekty międzyprzedmiotowe



WIE

Inne formy wymian wirtualnych

- Pre-Erasmus
- BIP (Blended Intensive Programme): online (pre) + stacjonarnie (zadanie)



Jak ludzie telekolaborują?



1. Tylko sylabus, tyle, że metodą projektów międzynarodowych
2. Sylabus + silny nacisk na międzykulturową kompetencje komunikacyjną
3. Sylabus (językowy) + elementy sylabusów (przedmiotowych)
4. Projekt interdyscyplinarny + silny nacisk na międzykulturową kompetencje komunikacyjną + zaangażowanie społeczne.



Jak ludzie telekolaborują?



1. Tylko sylabus, tyle, że metodą projektów międzynarodowych
2. Sylabus + silny nacisk na międzykulturową kompetencje komunikacyjną
3. Sylabus (językowy) + elementy sylabusów (przedmiotowych)
4. **Projekt interdyscyplinarny + silny nacisk na międzykulturową kompetencje komunikacyjną + zaangażowanie społeczne.**



Czy VE wnoszą nową jakość? (SAMR)

TIK sam w sobie



Normalizacja, kultury
użytkowania (*cultures of use*)



WIEŃ

Czy VE wnoszą nową jakość? (SAMR)

TIK sam w sobie



**Normalizacja, kultury
użytkowania (*cultures of use*)**



WIEŃ

Krytycznie ...

Jak ludzie telekolaborują?



1. Tylko sylabus, tyle, że metodą projektów międzynarodowych
2. Sylabus + silny nacisk na międzykulturową kompetencje komunikacyjną
3. Sylabus (językowy) + elementy sylabusów (przedmiotowych)
4. **Projekt interdyscyplinarny + silny nacisk na międzykulturową kompetencje komunikacyjną + zaangażowanie społeczne.**

WIEŃ

Czy VE wnoszą nową jakość? (SAMR)

TIK sam w sobie



Normalizacja, kultury użytkowania (*cultures of use*)



WIEŃ

WIEŃ

Nauczyciel krytyczny

przyjmuje rolę kogoś, kto ma
oświecić, pokazać drogę



WIE

Nauczyciel krytyczny

przyjmuje rolę kogoś, kto ma oświecić, pokazać drogę



Paolo Freire

Pedagogika krytyczna

Edukacja → naprawa świata



Nauczyciel krytyczny

przyjmuje rolę kogoś, kto ma
oświecić, pokazać drogę



WIE

Nauczyciel krytyczny

przyjmuje rolę kogoś, kto ma oświecić, pokazać drogę



Nauczyciel po-krytyczny

afirmuje to, co dobre w świecie (również dydaktyki)



WIEŃ

Manifesto for a Post-Critical Pedagogy

„It is time **to put what is good in the world** — that which is under threat and which we wish to preserve — **at the centre of our attention** and to make a **conceptual space** in which we can **take up our responsibility** for.”
(Hodgson i in. 2017: 19)



VIEW

Manifesto for a Post-Critical Pedagogy

„Czas dostrzec to, co w świecie **dobrze** – a co jest rzadkie, zagrożone i dlatego zasługuje na szczególną troskę – i stworzyć dlań **przestrzeń naszej własnej odpowiedzialności.**”



WIEŃ

Przestrzenie odpowiedzialności w dydaktyce

Wyspy edukacyjnego oporu
(Śliwerski)

Bąble zmiany (Nowak)

Przestrzenie wyjątku
(Zamojski)



WIEŃ

Czy VE wnoszą nową jakość?

Wyjście (transgresja)
z kolein, ze strefy
komfortu, poza sylabus, z
narodowego kręgu, z
niemożności wyjazdu, ...



WIEŃ

Czy VE wnoszą nową jakość?

autentyczność

autonomia

krytyczne myślenie



WIE

*„coś tam na pewno;
nowe doświadczenie
zawsze zostawia ślad”*



VIEW

Post-scriptum



TIK

w pracy metoda projektów
w wyjątkowej przestrzeni wyjątku

WIE

Korzyści?



WIE

Korzyści

Projekty mają ...
... charakter terapeutyczny



WIEŃ

Manifesto for a Post-Critical Pedagogy

„Czas dostrzec to, co w świecie **dobrze** – a co jest rzadkie, zagrożone i dlatego zasługuje na szczególną troskę – i stworzyć dlań **przestrzeń naszej własnej odpowiedzialności.**”



WIEŃ

aturula@fundacijawiem.edu.pl

